

## Dozvola za objavljivanje učeničkog rada Authority to publish student work

Dragi roditelju/staratelju

Dear parent/carer or student

Ovim tražim dozvolu za dobivanje i objavljivanje materijala koji može identificirati:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

\*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

vas (za đake od 18 i više godina)

you - for students 18 years and over

vaše dijete (za đake mlađe od 18 godina)

your child – for students under 18 years of age

Materijal može uključiti fotografije, video snimke, tekst, ilustracije/grafike, audio ili druge primjerke radova.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

Niže je navedeno u koju svrhu/svrhe se takav materijal prikuplja:

\*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

obrazovanje đaka

educating students

promociju školovanja u državnim školama

promoting public education

priznanje za postignuća i učestvovanje đaka

recognition of student achievement and participation

spvođenje obrazovnog istraživanja

conducting educational research

promociju škole

promoting the school

stručno usavršavanje nastavnog osoblja.

professional development of staff.

Ako date dozvolu, škola može na niz načina organizovati da se materijali objave. Objavljivanje može uključiti, ali nije ograničeno na sljedeće:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- školski informatori (na Internetu i u štampanom obliku)  
school newsletters (online and in hard copy)
- školski javni vebsajt  
school's public website
- Internet ili Intranet vebsajt Ministarstva za školovanje i zajednice  
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- školski godišnji časopis  
school annual magazine
- časopisi/novine u lokalnoj zajednici  
local community magazines/newspapers
- različiti formati koji nadopunjavaju ili pomažu u prezentaciji nastavnica i istraživačima Ministarstva  
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- drugi formati kako je niže navedeno (ako se to primjenjuje).

Telefonska služba tumača

Telephone Interpreter Service

Ako teško razumijete ovaj tekst ili želite daljnje informacije, molimo nazovite Telefonsku službu tumača na 131 450 i zamolite ih da nazovu školu. Ova usluga se vama ne naplaćuje.

Ako potpišete niže navedenu dozvolu, to znači da pristajete na sljedeće:

Agreements

1. Materijal se može objaviti onoliko puta koliko je potrebno u gore navedene svrhe.  
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Ako se prikupljaju slike, mogu se reproducirati u boji ili crno-bijeloj tehnici.  
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Slike ili primjerci radova se mogu lektorirati za objavljivanje, pa se možda neće pojaviti u istoj formi kako ih čak preda.  
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Slike ili primjerci radova se neće primijeniti ni za koje druge svrhe osim gore navedenih (osim ako to zakon nalaže ili odobrava).  
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. U okviru nacionalne licence školama za pristupačnost obrazovanja, tj. copyright licence za škole u Australiji, publikacije koje sadržavaju taj materijal mogu biti pristupačne i drugim školama i ministarstvima. Za daljnje informacije vidite <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Ako pristajete na objavljivanje materijala kako je gore navedeno, molimo popunite pristanak i vratite ga školi do niže navedenog datuma.

Datum za vraćanje dozvole

## Dozvola

### Authorisation

Dozvola za objavljivanje koje daje roditelj/staratelj ili čak stariji od 18 godina se traži za sve medije u kojima se čak može prepoznati ili identificirati (na primjer po licu, opisu, imenu, glasu, kontekstu, audio snimci itd.).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

### Dozvola za đake starije od 18 godina

#### Authorisation by student over 18 years of age

Pročitao/la sam "Dozvolu za objavljivanje đачkih radova" i pristajem na prikupljanje, korištenje i/ili objavljivanje primjeraka mojih radova i/ili fotografija na ranije opisani način. Imam više od 18 godina.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Ime i prezime đaka (štampanim slovima) \_\_\_\_\_ Razred \_\_\_\_\_  
Student name Class

Potpis đaka \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_  
Student signature Date

### Dozvola roditelja/staratelja

#### Authorisation by parent/carer

Pročitao/la sam "Dozvolu za objavljivanje đачkih radova" i pristajem na prikupljanje, korištenje i/ili objavljivanje primjeraka radova mog djeteta i/ili fotografija na ranije opisani način.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Ime i prezime roditelja (štampanim slovima) \_\_\_\_\_ Ime i prezime đaka \_\_\_\_\_  
Parent name Student name

Potpis roditelja \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_  
Parent signature Date